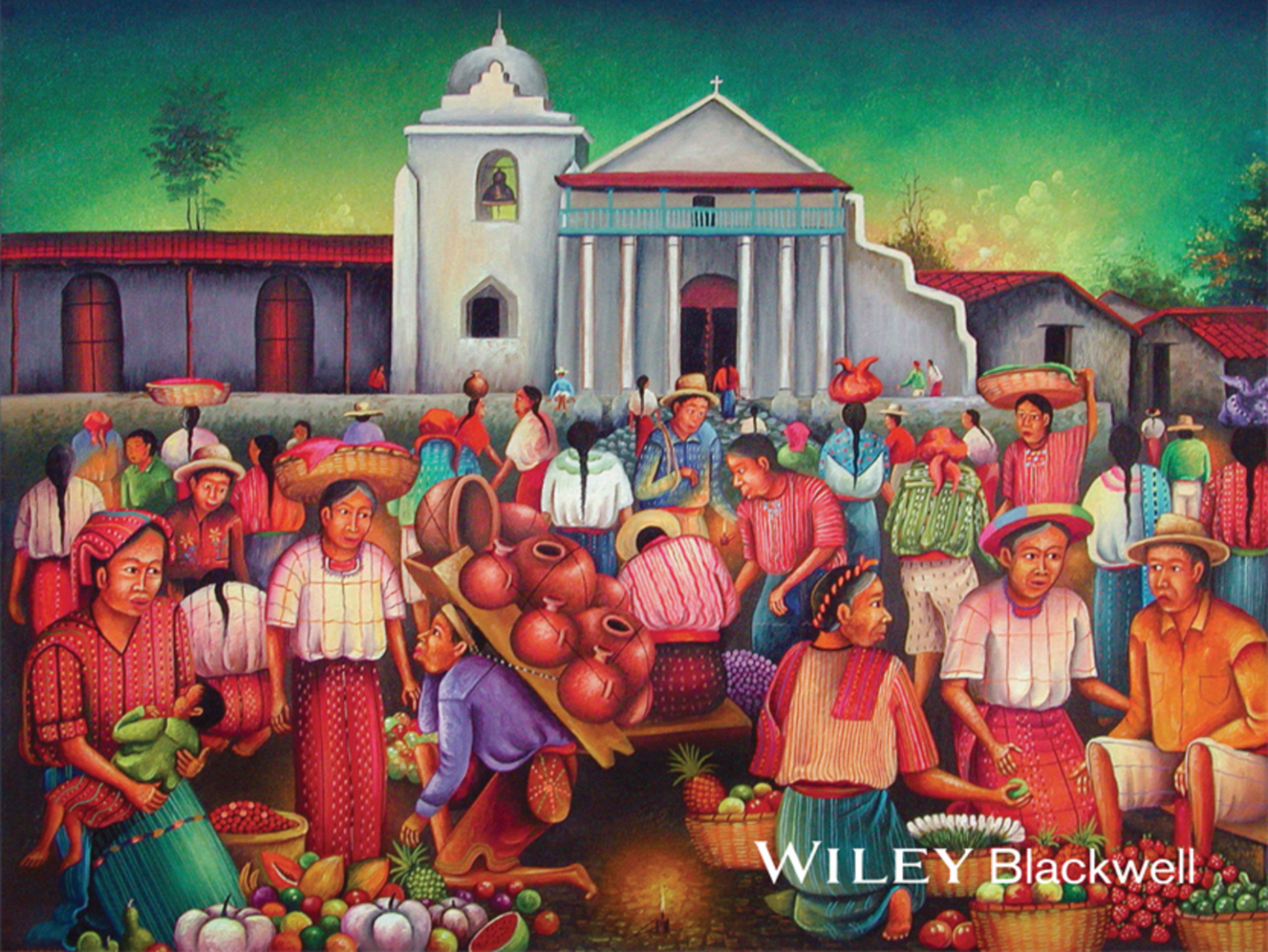
Manuel Díaz-Campos

INTRODUCCIÓN A LA SOCIOLINGÜÍSTICA HISPÁNICA



WILEY Blackwell

Introducción a la Sociolingüística Hispánica

Introducción a la Sociolingüística Hispánica

Manuel Díaz-Campos
Con ejercicios y actividades
de Gregory Newall

WILEY Blackwell

This edition first published 2014
© 2014 John Wiley & Sons, Inc.

Registered Office
John Wiley & Sons Ltd, The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, PO19 8SQ, UK

Editorial Offices
350 Main Street, Malden, MA 02148-5020, USA
9600 Garsington Road, Oxford, OX4 2DQ, UK
The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, PO19 8SQ, UK

For details of our global editorial offices, for customer services, and for information about how to apply for permission to reuse the copyright material in this book please see our website at www.wiley.com/wiley-blackwell.

The right of Manuel Díaz-Campos to be identified as the author of this work has been asserted in accordance with the UK Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, except as permitted by the UK Copyright, Designs and Patents Act 1988, without the prior permission of the publisher.

Wiley also publishes its books in a variety of electronic formats. Some content that appears in print may not be available in electronic books.

Designations used by companies to distinguish their products are often claimed as trademarks. All brand names and product names used in this book are trade names, service marks, trademarks or registered trademarks of their respective owners. The publisher is not associated with any product or vendor mentioned in this book.

Limit of Liability/Disclaimer of Warranty: While the publisher and author(s) have used their best efforts in preparing this book, they make no representations or warranties with respect to the accuracy or completeness of the contents of this book and specifically disclaim any implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose. It is sold on the understanding that the publisher is not engaged in rendering professional services and neither the publisher nor the author shall be liable for damages arising herefrom. If professional advice or other expert assistance is required, the services of a competent professional should be sought.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Díaz-Campos, Manuel.
Introducción a la Sociolingüística Hispánica / Manuel Díaz-Campos. – First Edition.
pages cm
Includes bibliographical references and index.
ISBN 978-0-470-65798-0 (hardback) – ISBN 978-0-470-65802-4 (paperback) 1. Spanish language–Social aspects. I. Title.
PC4074.75.D53 2014
460.01'9–dc23
2013018956

A catalogue record for this book is available from the British Library.

Cover image: Gregorio Coche Mendoza, Mercado Atitlán (Market of Santiago Atitlán), 1999
Cover design by Simon Levy Associates

Set in 10/12.5 pt Palatino by Toppan Best-set Premedia Limited

1 2014

Dedicatoria

A mi esposa Maribel Moreán por su amor incondicional y a nuestros queridos hijos, Anna Cecilia y Victor Manuel, que están por nacer

Índice

Agradecimientos		ix
Capítulo 1	Aspectos fundamentales para entender la sociolingüística	1
Capítulo 2	Lengua, edad, género y nivel socioeconómico	30
Capítulo 3	El estudio de la variación sociofonológica	65
Capítulo 4	La variación sociofonológica en el mundo hispanohablante	90
Capítulo 5	Variación morfosintáctica	123
Capítulo 6	La variación morfosintáctica y el significado social en el mundo hispanohablante	154
Capítulo 7	Lenguas en contacto	179
Capítulo 8	Bilingüismo y español en los Estados Unidos	214
Capítulo 9	El español como lengua de herencia	241
Capítulo 10	Actitudes e identidad lingüísticas	266
Capítulo 11	La lengua y las leyes	296
Índice de tópicos		319

Agradecimientos

La publicación de este libro ha sido posible gracias a la inmensa colaboración de Daniel Avon y Mark Hoff quienes tomaron el curso de Introducción a la Sociolingüística Hispánica cuando la idea del libro era sólo un proyecto. Las horas invertidas en este proyecto, las sugerencias y la discusión enriquecedora que han aportado Daniel y Mark son invalorables y reflejan la voz de los estudiantes en este libro. En el proceso de aprendizaje que nunca termina, mis estudiantes me enriquecen con su originalidad y puntos de vista. También quiero agradecer profundamente la generosidad de Gregory Newall. Su pasión por la sociolingüística y por la enseñanza ha contribuido en la producción de ejercicios y actividades que esperamos sean bien recibidos tanto por nuestros colegas como sus estudiantes. Mi más caluroso agradecimiento a Danielle Descoteaux por su entusiasmo, apoyo y por hacer posible este proyecto.

En la producción del libro también han colaborado como lectores Mark Hoff, Elizabeth Juárez Cummings, Stephen Fafulas y Susana Chávez, a quienes agradezco las observaciones y sugerencias que me han hecho para mejorar el manuscrito. Quiero agradecer sinceramente a todos mis estudiantes de pregrado y posgrado que han tomado Introducción a la Sociolingüística Hispánica por inspirarme a dar lo mejor de mí como profesor e investigador. Mil gracias a los colegas de mi departamento en Indiana University quienes, a través de la colaboración y el trabajo diario, me ayudan a mejorarme profesionalmente. A mis profesores, Alexandra Álvarez, Mary Beckman, Paola Bentivoglio, Irma Chumaceiro, Carmen Luisa Domínguez, Javier Gutiérrez Rexach, Elizabeth Hume, Donna Long, Fernando Martínez Gil, Norma Mendoza-Denton, Terrell Morgan, Enrique Obediente, Victor Rago, Scott Schwenter, Mercedes Sedano, Donald Winford y a todos los que no he mencionado pero que no he olvidado porque sus enseñanzas permanecen conmigo. Finalmente, quiero agradecer a todos mis colegas sociolingüistas que estudian el español, ya que con su obra han contribuido de manera directa en el contenido de este libro.

Capítulo 1

Aspectos fundamentales para entender la sociolingüística

Este capítulo ofrece un panorama de los elementos fundamentales para entender de qué se encarga un sociolingüista cuando realiza su trabajo. Por tal motivo, el capítulo se organiza en las siguientes secciones:

- Algunas ideas para reflexionar
- ¿Qué hace un sociolingüista?
- ¿Cuándo surgen los estudios sociolingüísticos?
- Metodologías desarrolladas y análisis de los datos
- La variación y el cambio lingüísticos

1.1 Algunas ideas para reflexionar

Estamos tan acostumbrados al uso del lenguaje en situaciones cotidianas de manera natural que no nos damos cuenta del valor social que percibimos en el habla de los demás. Tampoco nos damos cuenta del hecho de que quienes nos escuchan identifican en nuestra habla rasgos de identidad social e individual según nuestras selecciones lingüísticas. Imaginemos por un momento que hablamos con un desconocido por teléfono. Es casi seguro que por el tono de la voz y la forma como pronuncia el hablante podemos identificar una serie de rasgos como la edad, el sexo, el nivel socioeconómico, el nivel educativo, quizá el área geográfica de la que procede el hablante y el estado de ánimo, entre otros aspectos. Es como si nos hiciéramos una imagen de la persona en nuestra mente sin haberla visto. Por ejemplo, si un hablante de español emplea la palabra *zumo* revela que procede de España y no de Latinoamérica donde regularmente se emplea la

Introducción a la Sociolingüística Hispánica, First Edition. Manuel Díaz-Campos.
© 2014 John Wiley & Sons, Inc. Published 2014 by John Wiley & Sons, Inc.

palabra *jugo*. El uso del sonido fricativo, interdental, sordo [θ] para producir la "z" y "c" ortográficas como en el caso de la misma palabra *zumo*, también ratifica origen peninsular. Investigaciones previas han concluido que las mujeres tienden a usar formas diminutivas más que los hombres (Silva Corvalán 1989: 69). De manera que el uso del diminutivo se podría asociar con las diferencias de género y el papel de los géneros a nivel social. Transmitimos en la producción de nuestro mensaje la feminidad o masculinidad que revelan nuestras escogencias lingüísticas según parámetros que establecen los grupos sociales en que vivimos.

La selección de las palabras y estructuras oracionales también contribuyen en este proceso de identificación. En un sentido más amplio la interacción con personas de otras culturas revela contenidos sociales que resultan interesantes de observar. Concretamente, pensemos en una conversación informal para intercambiar saludos entre personas que viven en el medio oeste de los Estados Unidos. Luego, después de intercambiar saludos, uno de los temas que suele predominar es la condición del tiempo. En la cultura hispana, este mismo tipo de interacción puede incluir preguntas de tipo personal acerca de la pareja, la familia y los hijos sin que se sospeche que nuestro interlocutor trata de entrometerse en nuestra vida privada. Se observa entonces que en el medio oeste los interlocutores evitan la invasión del espacio personal. Quizá con la intención de indicar el respeto a la privacidad e individualidad, mientras que en la cultura hispana se espera como algo natural preguntas de tipo más personal. Se podrían hacer otro tipo de especulaciones, pero como aprenderemos más adelante cualquier análisis debe basarse en la evidencia lingüística que observe el investigador. La intuición es importante como una manera de adelantarse a las posibles maneras de analizar los datos, pero siempre sobre la base de evidencia concreta.

Estos ejemplos de carácter anecdótico nos conducen a pensar que no sólo transmitimos un mensaje meramente informativo a través del lenguaje, sino que también la selección y producción del mensaje tiene un valor simbólico de carácter social. En otras palabras, la observación detenida de la forma en como un hablante pronuncia, selecciona las palabras y estructura las oraciones nos indica acerca de su personalidad y de sus asociaciones en la comunidad en la que vive e inclusive nos permite hacer observaciones sobre el grupo social. El sociolingüista analiza la relación que se establece entre el uso de una determinada manera de pronunciar, usar las palabras y estructuras lingüísticas y la interpretación social que hacen los individuos que pertenecen a la comunidad de habla de esos rasgos.

Preguntas de comprensión

1. ¿Qué situaciones concretas o ejemplos podrías mencionar donde se observen diferencias según la edad, el sexo y el origen geográfico en el uso lingüístico?
2. ¿Te has puesto a pensar sobre el significado social que tiene la escogencia de "un lenguaje políticamente correcto" o "un lenguaje políticamente incorrecto"? Piensa en algunos ejemplos y en la interpretación sociolingüística que se puede hacer de tales ejemplos.

Para investigar y pensar:

Piensa en tu forma de hablar en inglés. ¿Hay ciertas características de la pronunciación o del vocabulario que son distintas? ¿Te marcan como hombre/mujer, joven, de cierta clase socioeconómica o de cierto grupo?

Conversa con un(a) amigo(a) para saber lo que piensa él/ella.

1.2 ¿Qué hace un sociolingüista?

En la sección anterior hemos puesto algunos ejemplos de cómo se puede identificar a los individuos según los usos lingüísticos que seleccionan y como éstos indican asociaciones con diversos grupos sociales. El sociolingüista analiza el uso del habla en situaciones cotidianas por parte de los miembros de una sociedad con el propósito de determinar la evaluación social que tienen las variantes lingüísticas empleadas por los hablantes. Una **variable sociolingüística** consiste del fenómeno de habla que manifiesta diferentes formas de pronunciación o estructura gramatical condicionadas por factores lingüísticos y extralingüísticos. El uso de la palabra **variantes** implica que el hablante selecciona entre dos o más opciones y que tal selección, ya sea de una manera de pronunciar, una estructura gramatical, o una palabra, tiene un valor social para los miembros del grupo. El término **variable dependiente** se emplea generalmente para referirnos a los fenómenos lingüísticos que son objeto de investigación. El sociolingüista explica los usos lingüísticos en el contexto de la vida diaria. Se espera recoger muestras de habla vernácula que permitan observar el habla en los estilos más informales donde suele ocurrir la variación que se asocia con factores tales como el nivel socioeconómico, el género, la edad, la etnicidad, la procedencia geográfica, etc. Concretamente, el sociolingüista identifica regularidades entre el uso de variantes lingüísticas según su pertenencia a un grupo social. Por ejemplo, en el español de Caracas, la capital de Venezuela, los hablantes suelen producir de manera variable la /ɾ/ en posición final de sílaba como en el caso de *comer*, *cantar*, etc. Los investigadores han observado que *comer* se puede producir como [komér] o con la eliminación del sonido [komé] (**elisión**). En la figura 1.1 se presenta un ejemplo de cómo el factor nivel socioeconómico se relaciona con la retención o elisión de la /ɾ/ a final de sílaba.

Los datos muestran que los grupos socioeconómicos más altos eliden mucho menos que los hablantes del nivel socioeconómico bajo. Este patrón sociolingüístico se puede interpretar como un marcador de grupo social. Los **marcadores lingüísticos** se asocian con cambios inconscientes (por debajo del nivel de la consciencia) que adquieren valor social. En términos de las variables sociolingüísticas suele mostrar estratificación social y estilística, así como actitudes negativas por parte de los hablantes (Labov 2001: 196). El investigador puede seguir estudiando e incluyendo factores como el estilo u observar las actitudes de los hablantes acerca del fenómeno para determinar el valor social de las variantes en

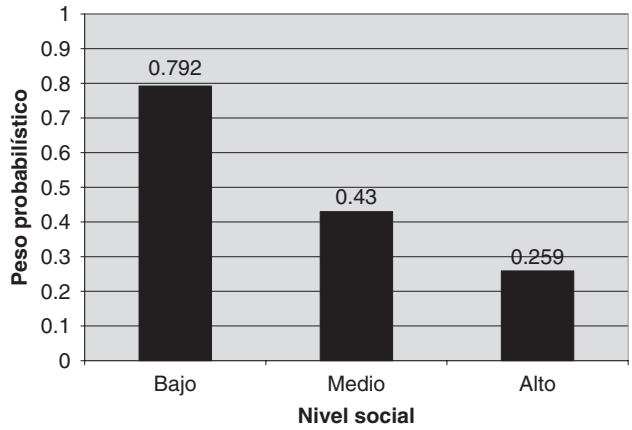


Figura 1.1 Elisión de la /ɾ/ final de sílaba según el nivel socioeconómico (Díaz-Campos 2005).

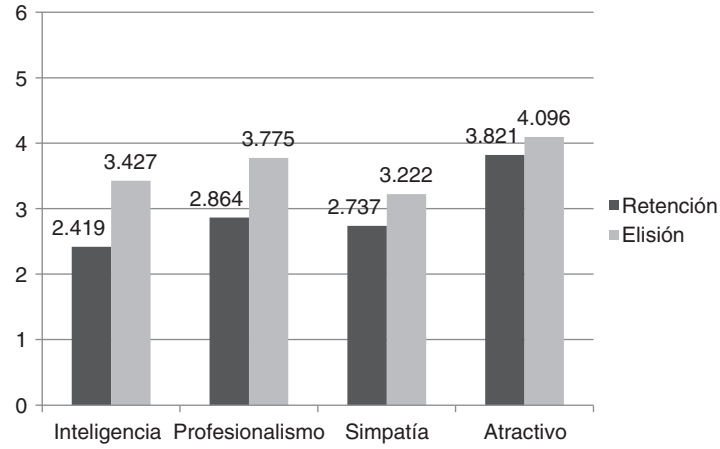


Figura 1.2 Evaluación de la retención y elisión de la /ɾ/ final de sílaba en el habla de Caracas (Díaz-Campos y Killam 2012: 95).

la comunidad de habla. En la figura 1.2 se muestran los resultados obtenidos en un experimento en el que se emplea la técnica imitativa (apareamiento disfrazado) para evaluar las actitudes de los hablantes en relación con la elisión de la /ɾ/ final de sílaba en Caracas.

En la figura 1.2 se observan los resultados del experimento de actitudes en el que se les pidió a los participantes en una escala del 1 al 6 evaluar la inteligencia, el profesionalismo, la simpatía y el atractivo de los hablantes según su pronunciación de la /ɾ/ final de sílaba. De acuerdo con la escala el valor 1 indica que el evaluador considera al hablante muy inteligente, profesional, etc. y el 6 indica lo contrario. Los resultados revelan que los participantes valoran de manera más positiva la retención de la /ɾ/ en comparación con la elisión. Esto nos conduce a

concluir que la pronunciación de la /ɾ/ final de sílaba es evaluada como la forma de prestigio en la comunidad.

Los estudios que se caracterizan como parte de la sociolingüística tienden a dar mayor importancia a la perspectiva del análisis lingüístico, más que el énfasis en el uso de un enfoque social. Sin embargo, en un sentido amplio, la sociolingüística observa diversos aspectos del lenguaje en la sociedad y se pueden considerar como parte de sus intereses asuntos tales como las actitudes y la planificación lingüística entre otros temas que prestan más atención a aspectos sociológicos. En los primeros capítulos de este libro se hace mayor énfasis en el enfoque lingüístico, pero en el resto de los capítulos se incorporan aspectos que amplían esta perspectiva.

El estudio de la variación y de los aspectos sociales relacionados con el habla no siempre han sido considerados centrales para el avance de la teoría lingüística. La lingüística teórica contemporánea ha puesto mayor interés al estudio del lenguaje desde un punto de vista abstracto que concibe la lengua como un ente homogéneo para los miembros de la comunidad y el individuo. Según argumenta Noam Chomsky, en su propuesta original acerca de los objetivos de la lingüística, los lingüistas estudian la competencia lingüística en un hablante-oyente ideal sin tomar en cuenta la heterogeneidad propia de la comunidad de habla (para saber más detalles sobre la perspectiva inicial de Chomsky, véase Chomsky 1957). La sociolingüística presenta evidencias de que la variación ocurre en el individuo y en la comunidad y que esta variación es parte fundamental de cualquier sistema lingüístico. De igual forma, se propone que la variación es sistemática y se puede describir en función de una serie de factores lingüísticos y extra-lingüísticos (i.e. sociales).

Preguntas de comprensión

1. Explica en tus propias palabras de qué se encarga un sociolingüista.
2. ¿Qué es una variante? ¿Por qué se consideraría una variante como marcador de grupo social?

1.3 ¿Cuándo surgen los estudios sociolingüísticos?

En los Estados Unidos, la sociolingüística surge en la década de los años sesenta con las investigaciones pioneras de William Labov en la isla de Martha's Vineyard y en la ciudad de Nueva York (véase Labov 1972a). La **sociolingüística** es una disciplina que se encarga del estudio de todos los aspectos relacionados con la lengua en su contexto social. Entre los tópicos implícitos en esta definición se encuentran la identidad, las actitudes, las situaciones de bilingüismo o multilingüismo y otros asuntos de naturaleza sociológica como, por ejemplo, la planificación lingüística. De los trabajos de Labov se ha originado lo que hoy lleva el nombre de sociolingüística cuantitativa o estudios de variación. La **sociolingüística cuantitativa** es una rama que hace énfasis en la cuantificación de los factores lingüísticos y sociolingüísticos que condicionan los fenómenos de variación y cambio. Por lo tanto, es una aproximación teórico-metodológica que se basa en el

estudio de datos orales en muestras de habla de muchos participantes para establecer generalizaciones representativas. En el trabajo sobre Martha's Vineyard, Labov (1972a) descubre que la centralización en la producción de los diptongos [ay] y [aw] se asocia con aquellos hablantes que se identifican con la vida y las tradiciones de la isla. También descubre que el cambio probablemente se origina en el grupo de los pescadores quienes representan las raíces más autóctonas en Martha's Vineyard y de dicho grupo se expande a otros miembros de la comunidad. Labov (1972b) investiga el habla de los trabajadores de las tiendas por departamento en Nueva York. El aspecto particular que estudia es la producción de la [ɹ] ante consonante y a final de palabra (i.e. *fourth floor*). En esta ingeniosa investigación Labov emplea la entrevista anónima y breve para obtener los casos estudiados. Los resultados indican que el habla de los trabajadores se estratifica según la categoría social de los clientes que compran en cada una de ellas. De manera que se observa un mayor grado de retención en la tienda donde acuden los clientes con mayores ingresos económicos. La retención aumenta también en los casos en que se repite la pregunta por segunda vez, lo cual revela que en un estilo más formal o cuidado se emplea la [ɹ]. Ambas investigaciones resultan pioneras en cuanto a la identificación de los factores sociales que contribuyen en la explicación de la variación sociolingüística, las actitudes de la comunidad hacia la variación y los procesos de cambio lingüístico.

La lingüística antes de los años 60 se dedicaba al estudio de la lengua sin tomar en cuenta el contexto social ni la variación característica del individuo y del grupo, ya sea según el origen social o regional. Esa visión de la lengua como una entidad abstracta requirió un cambio que tomara en cuenta al individuo en un contexto temporal y espacial en una comunidad específica. También se destaca el hecho de que hubo que introducir cambios en cuanto a la metodología de estudio, pues la sociolingüística examina los fenómenos lingüísticos en el habla vernácula que es aquella que se caracteriza como más informal y cotidiana. De manera que se requiere de la recolección de conversaciones que reflejen el habla del individuo y de los grupos que forman la comunidad. Más detalles sobre los aspectos metodológicos que incorpora la sociolingüística son discutidos en la siguiente sección.

Hemos hablado del origen de los estudios sociolingüísticos en los Estados Unidos, pero no hemos mencionado que la metodología desarrollada en la década de los sesenta se extendió a otros medios académicos, como por ejemplo la antropología y la educación, así como los estudios sobre la lengua española. En el caso de los estudios acerca del español, la metodología de la sociolingüística cuantitativa se incorpora de manera gradual tanto en Latinoamérica como en España. López Morales (2004) señala como uno de los trabajos sociolingüísticos pioneros el de Cedergren (1973) sobre el español de Panamá y más adelante los trabajos de Terrell (1976, 1977, 1978) sobre el español del Caribe. Tímidamente, se desarrollaron los estudios de sociolingüística hispánica, pues todavía predominaba en el ambiente académico de los países de habla española los estudios de dialectología y lexicografía. La **dialectología** es la disciplina que se encarga del estudio de las variedades y de las diferencias lingüísticas que se pueden identificar entre diferentes regiones geográficas donde se habla la misma lengua, mientras que la

lexicografía se encarga del estudio del vocabulario y de la elaboración de diccionarios. En las décadas siguientes, los estudios de sociolingüística habían adquirido mayor vitalidad entre los estudiosos de la lengua española. Sobre este particular desarrollaremos un poco más algunas ideas en los capítulos sobre la variación fonética y sintáctica en español.

Preguntas de comprensión

1. Distingue el enfoque de la lingüística antes de los estudios pioneros de sociolingüística. ¿Cuál es el enfoque que se utiliza en los estudios sociolingüísticos modernos?
2. ¿Podrías pensar en algún ejemplo (además de los ejemplos mencionados) en el que se pueda hacer un estudio sociolingüístico en el contexto de los Estados Unidos?
3. Piensa en tu dialecto y en otro dialecto de tu idioma nativo. ¿Cómo los puedes distinguir? Considera la pronunciación y la morfosintaxis.

1.4 Metodologías desarrolladas y análisis de los datos

La necesidad de estudiar el habla de los miembros de la comunidad en su contexto social de una manera que refleje las situaciones cotidianas ya ha sido planteada en las secciones anteriores. Por eso, la sociolingüística se encarga del estudio del habla oral y de manera secundaria de la escritura, pues uno de los objetivos fundamentales es entender cómo los miembros de la comunidad emplean el habla en situaciones de la vida cotidiana y cómo esos usos reflejan la posición del individuo en el grupo social al que pertenece.

La sociolingüística es una disciplina que emplea el método científico para estudiar el comportamiento de los individuos según su **contexto social**, lo cual incluye la situación, las características del individuo mismo y de las personas con las cuales interactúa. El sociolingüista determina patrones lingüísticos que sean comunes por medio de la observación y análisis de las muestras de habla que obtiene en la comunidad. Por ejemplo, en el inglés de los Estados Unidos se ha observado que los hablantes suelen no pronunciar la [t] en palabras tales como *mus**t**, jus**t**, walk**ed***. Dado este fenómeno de variación en la pronunciación de los estadounidenses, el sociolingüista se pregunta: ¿en qué regiones es más común? ¿Ocurre más en el habla de los jóvenes o de las personas mayores? ¿Ocurre más entre hombres o mujeres? ¿Es típico de ciertas comunidades étnicas o es un fenómeno extendido en toda la población? ¿Existen actitudes positivas o negativas asociadas con esta manera variable de pronunciar la [t] en estos contextos? Este mismo tipo de fenómenos de pronunciación se observa en las comunidades de habla hispana. Por ejemplo, el sonido [ð] en posición intervocálica como en las palabras *lado*, *hablado*, etc. suele ser eliminado en variedades del español hablado en España y América. Las mismas preguntas que nos hemos hecho anteriormente serían válidas para un sociolingüista que se encargue del estudio de este fenómeno. Estas preguntas apuntan a definir la identidad social del individuo. Se

plantea la necesidad entonces de establecer qué fenómeno lingüístico ocurre en un cierto grupo de individuos y qué características tienen en la comunidad de habla.

Comunidad de habla

El término **comunidad de habla** ha sido empleado en sociolingüística para definir a un grupo de individuos que comparten un conjunto de normas que se observan en la evaluación y el uso de ciertos patrones lingüísticos (ver Labov 1972: 121). El hecho de que los miembros de la comunidad compartan juicios evaluativos comunes es importante porque esas normas permiten reconocer a quienes pertenecen al grupo y distinguir a los miembros de otras comunidades. Uno de los pasos iniciales es decidir qué personas serán entrevistadas y si son representativas de los grupos que forman la comunidad. Por ello se hace necesario establecer un criterio de selección de la muestra de participantes. Una de las técnicas empleadas consiste en el **muestreo al azar**, la cual se define por el hecho de que todos los individuos de una determinada comunidad tienen la misma oportunidad de ser seleccionados. Para este fin se le asigna un número a cada individuo utilizando métodos estadísticos que garanticen que la selección de una muestra sea representativa de todos los grupos que conforman la comunidad. En los estudios de sociolingüística también se acostumbra a tomar muestras en las que se predetermina un grupo de hablantes según sus características. Es decir, el investigador escoge un número de individuos que posean diferentes niveles de educación, ingreso familiar, etc. con el propósito de garantizar que haya representatividad de la muestra. Este tipo de muestreo se conoce con el nombre de **muestreo intencionado**.

Redes sociales

Tanto el muestreo al azar como el muestreo intencionado suelen ser práctica común en las investigaciones de corte cuantitativo en las que se examinan poblaciones grandes como, por ejemplo, una gran ciudad o comunidad grande. Se ha hecho la crítica de que estos análisis cuantitativos, si bien consiguen correlaciones entre el uso de ciertas variables lingüísticas y ciertos grupos sociales, no van al fondo de las razones por las cuales un individuo emplea ciertos recursos lingüísticos para construir su identidad. En algunos casos, tales recursos se usan de manera inconsciente, como por ejemplo, en algunos fenómenos de pronunciación. En otros casos, hay un uso consciente cuando se asignan valores sociales en la comunidad a un uso lingüístico particular. Por este motivo, se han propuesto maneras alternativas de cómo definir el grupo de personas que se desea investigar. Milroy y Milroy (1985) proponen el concepto de **redes sociales** para determinar cómo las relaciones del individuo en su contexto social contribuyen a entender la identidad sociolingüística y la difusión de los fenómenos lingüísticos en grupos sociales que mantienen contacto. Específicamente, en su estudio acerca de la posteriorización de la vocal /a/ y el alzamiento de la vocal /ɛ/ en la ciudad de Belfast, la posteriorización de /a/ se asocia con el habla de hombres, el estilo

informal, el habla de los vecindarios populares del centro e interacción entre pares. Las variantes más altas de /ɛ/ se asocian con el habla de las mujeres y los estilos cuidadosos y con variedades consideradas prestigiosas. Milroy y Milroy (1985) descubren que los individuos que establecen lazos estrechos en su comunidad suelen ser más fieles a la variedad de lengua que se habla en la comunidad inmediata, mientras que los individuos con lazos débiles suelen ser más innovadores.

Los resultados de la investigación indican que las mujeres con mayor porcentaje de posteriorización de /a/ muestran mayor integración a su red social. Por eso, los autores proponen que la cercanía del individuo con la comunidad con que establece nexos estrechos implica un mayor compromiso con las normas del vernáculo. Un individuo tiene lazos densos y múltiples cuando mantiene relaciones amplias en su comunidad inmediata y, a la vez, mantiene relaciones con el mismo individuo en varios ámbitos ya sea en el trabajo, en la comunidad, en el grupo familiar, etc. En cuanto al fenómeno de alzamiento de /ɛ/, tiene mayor prestigio social y es adoptado por las mujeres jóvenes. Estas mujeres actúan como líderes del cambio en comunidades conservadoras cuyos miembros mantienen lazos densos y múltiples en el centro de la ciudad. Este grupo de mujeres jóvenes el cual mantiene lazos débiles con su comunidad actúa como promotor de la innovación en estos grupos que mantienen lazos densos y múltiples. El estudio de las redes sociales nos permite ver las relaciones que establece el individuo en su contexto social y determinar el efecto que estas relaciones tienen en la identificación de patrones sociolingüísticos.

Cashman (2003) presenta un ejemplo en el que estudia la red social en una comunidad latina en la ciudad de Detroit en Michigan. El estudio se centra en la observación de los aspectos que afectan el mantenimiento del español como lengua y los factores que determinan el cambio al uso del inglés en un grupo de 22 informantes. El estudio refleja el hecho de que tanto los no nacidos como los nacidos en Estados Unidos muestran un cambio hacia el uso del español. Este cambio es más acentuado en el grupo de la segunda generación pues emplean el inglés en dominios privados e informales con miembros de su propia generación y sus descendientes. Los resultados de su estudio demuestran que los hablantes nacidos en el exterior favorecen el español si llegaron a Estados Unidos a una edad mayor. También se observa que la integración de este grupo a la comunidad local latina favorece el mantenimiento del idioma como resultado de que poseen menos escolaridad en el sistema educativo estadounidense. Por su parte el grupo de latinos nacidos en Estados Unidos mantiene el español según su integración a la comunidad local latina y según el contacto con hablantes monolingües del español. Se observa a su vez que la falta de integración a una comunidad de hablantes monolingües de inglés también contribuye al mantenimiento del español.

En un estudio sobre la población de Lomo Largo en Tenerife (Islas Canarias), San Juan y Almeida (2005) analizan cuatro variables sociofonéticas: (1) la elisión de la /ɾ/ final de sílaba en infinitivos (come[ɾ]lo vs. come[ø]lo); (2) la elisión y la aspiración de la /s/ final de sílaba ([ma], [mah], [mas] *más*); y (3) la lenición de la palatal africada /ʧ/ (e.g. ha[ʃ]a vs. ha[ʧ] *hacha*). Como era de esperarse, los resultados muestran que los individuos altamente integrados a su comunidad,

según el análisis de las redes sociales, emplean las variables vernáculas con mayor preferencia. Las variables vernáculas en este estudio serían aquellas que se usan en los estilos más informales con miembros de la familia o amigos y, en este caso particular, nos referimos a la elisión del sonido [ɾ], la elisión de la [s] final de sílaba, y la producción fricativa de /ʧ/ (i.e. [ʃ]).

Comunidad de práctica

Otra manera de concebir el grupo de individuos que se estudiará consiste en observar a los hablantes en su **comunidad de práctica**. A diferencia de la comunidad de habla, la comunidad de práctica consiste de un grupo mucho más pequeño de personas que participan en una actividad en común. Eckert (2000: 35) argumenta que la comunidad de práctica es un grupo de individuos que se juntan en función de un propósito común y que en el desarrollo de ese objetivo común comparten maneras de hacer ciertas cosas, maneras de hablar, creencias y valores. La comunidad de práctica permite observar cómo los individuos construyen su identidad en función de su participación en la comunidad. En un estudio sobre las pandillas (bandas, *gangs* en inglés) de mujeres jóvenes de origen hispano en el estado de California, Mendoza-Denton (2008) centra su investigación en la comunidad de práctica constituida por las estudiantes pandilleras en la Escuela Secundaria Sor Juana. Específicamente, la investigación examina los grupos sociales dentro de la escuela. Entre los grupos de latinos destacan las norteñas y las sureñas. Estos grupos se definen según las prácticas de hacer cosas en común como la manera de hablar, vestirse y relacionarse en la escuela. En la observación de patrones de pronunciación, Mendoza-Denton (2008) distingue más de dos categorías en las que se clasifican a las hispanas de la Escuela Secundaria Sor Juana: las norteñas, las aspirantes a norteñas, las chicas disco, las deportistas, las aspirantes a sureñas y las sureñas.

La investigadora examina los actos de identidad lingüística mediante la observación de patrones de variación fonológica y el uso del español y el inglés en los grupos referidos anteriormente. En cuanto al uso de español e inglés, Mendoza-Denton menciona que la identidad de las norteñas y sureñas está estrechamente ligada a la selección de lengua que se habla y la que no se habla también. La pandilla norteña se identifica con el inglés y los valores de la comunidad chicana estadounidense, mientras que las sureñas se identifican con el español y la sociedad mexicana. La identidad lingüística también se refleja en los distintos grupos, en sus patrones de pronunciación de la vocal /I/. En este caso, la diferencia fundamental ocurre entre las deportistas que favorecen una pronunciación laxa de la /I/ como en el inglés estándar, mientras que los otros grupos favorecen la variante tensa y ascendente. El trabajo de entrevistas en la comunidad de práctica le permite a Mendoza-Denton (2008) descubrir que, a pesar de la identidad autoproyectada en las entrevistas, existe una diferencia marcada entre los grupos según la lengua. Los hablantes manifiestan una competencia compleja de un individuo bilingüe más que de un individuo monolingüe. Este tipo de investigación tiene la ventaja de que permite observar la relación entre las prácticas lingüísticas e identificar los actos de identidad que el hablante proyecta en su

propio contexto social, lo cual no se puede observar claramente en los estudios de gran escala en los que la muestra se define siguiendo los parámetros cuantitativos tradicionales.

Hasta aquí nos hemos referido a diferentes maneras de definir el grupo de personas que se incluye en un estudio. La comunidad de habla es un concepto más bien abstracto que nos permite estudiar amplios sectores de una determinada población. La red social, por su parte, nos permite observar al individuo y las relaciones que establece dentro de su contexto inmediato y fuera del ámbito cercano. La comunidad de práctica permite la observación más cercana de la construcción de la identidad social del individuo en la interacción con otros miembros con quienes mantiene contacto constante.

Preguntas de comprensión

1. ¿Qué diferencias hay entre una comunidad de habla, una red social o una comunidad de práctica?
2. ¿Qué se incluye en el contexto social?
3. Distingue el muestreo al azar del muestreo intencionado.
4. ¿Cuál es la conexión que encuentra Mendoza-Denton (2008) entre la producción y la identidad?

Para investigar y pensar:

Piensa en las redes sociales de las cuales eres miembro (los amigos, la universidad, la comunidad, etc.) ¿Hay algunas características del habla de estas redes? ¿Hay algún elemento lingüístico en una red que no esté presente en otra(s) red(es)? Explica.

Ahora piensa en una comunidad de práctica específica de la cual eres miembro. ¿Cuáles son los vocablos o las características distintas del habla de esa comunidad? Ahora entrevista a un/a amigo/a para compartir ideas acerca de su comunidad de práctica.

Técnicas de recolección de datos

En los estudios sociolingüísticos se ha empleado como recurso para recolectar datos la técnica de la **entrevista sociolingüística** en la cual se produce una conversación acerca de aspectos relacionados con la vida del entrevistado en diferentes etapas de su vida, aspectos de la vida de la comunidad y experiencias en general del entrevistado. Esta conversación ocurre una sola vez y puede durar de una a dos horas aproximadamente, aunque el tiempo que dura la entrevista puede ser variable. La entrevista suele estar estructurada de manera tal que se introducen bloques de preguntas que van desde aspectos generales a temas más íntimos sobre el entrevistado al final de la entrevista. Estos temas personales pretenden obtener muestras de habla en las que los individuos produzcan una variedad más vernácula que se aparte de la situación formal ocasionada por la presencia del grabador y de un entrevistador con el que, generalmente, no existen vínculos de

amistad. Es un hecho reconocido por los investigadores que la interacción entre dos personas que no se conocen y la presencia del grabador no contribuyen en la obtención del estilo de habla más auténtico de las situaciones cotidianas. Esta problemática con relación a la situación en que se graba la entrevista y el propósito de obtener el habla vernácula se ha analizado como la **paradoja del observador**.

La entrevista sociolingüística tradicional también incluye la lectura de un párrafo, de una lista de palabras y de una lista de pares mínimos con el objetivo de observar el habla en estilos diversos. La conversación representa una variedad informal que se acerca al habla cotidiana, mientras que la lectura de textos y listas tiende a clasificarse como un estilo formal según la atención que los hablantes prestan a lo que están diciendo. Es decir, la lectura de las listas de pares mínimos representa el habla más cuidada, mientras que la conversación representa el estilo más coloquial durante la entrevista. Si bien la clasificación anterior es la que se suele aceptar por convención, bien es cierto que el contexto de una entrevista con un interlocutor desconocido no necesariamente conduce a obtener el habla vernácula, sino una variedad semi-formal.

En los estudios acerca de variedades de español, la técnica de la entrevista sociolingüística[1] se ha empleado desde muy temprano. Las muestras de habla que forman parte del *Proyecto de Estudio de la Norma Culta Hispánica* de las variedades de español habladas en Latinoamérica y España fueron grabadas siguiendo un formato muy parecido al de la entrevista sociolingüística. De igual forma se puede mencionar el *Proyecto de Estudio Sociolingüístico de Caracas* (Bentivoglio y Sedano 1993) donde también se empleó la entrevista sociolingüística. En el caso particular del Estudio Sociolingüístico de Caracas se incluían preguntas sobre la (1) infancia, (2) las fiestas caraqueñas como la Navidad, la Semana Santa, el Carnaval, (3) la ocupación de la persona entrevistada, (4) sus estudios y (5) la situación política del país, entre otros temas.

Labov (1972) empleó la entrevista breve y anónima como una técnica de recolección de datos en el estudio sobre la elisión de la [ɪ] en el inglés de Nueva York en las tiendas por departamento. Con el propósito de obtener como respuesta la frase *fou<u>r</u>th floo<u>r</u>* "cuarto piso" el investigador preguntó a diferentes trabajadores de la tienda en qué piso se encontraban los zapatos de damas (i.e. *Excuse me, where are the women's shoes?*). Esta pregunta inicial era complementada con otra para obtener la respuesta enfática. El investigador pretendía no haber entendido y preguntaba: *Excuse me?* "¿Perdone?" El uso de la entrevista breve y anónima le permitió a Labov recolectar suficientes datos para observar patrones sociolingüísticos según la categoría de la tienda, el sexo y la edad de los encuestados.

Mucho ha cambiado desde que se hizo la investigación de las tiendas por departamento en Nueva York. Hoy en día los investigadores en los Estados Unidos y otras partes del mundo requieren de la obtención de un permiso para trabajar con seres humanos por lo cual cualquier persona que participe en un experimento tiene que ser informada y dar su consentimiento. En los años setenta, el *Proyecto de Estudio de la Norma Culta Hispánica* en Latinoamérica y España recolectó algunas entrevistas secretas en las cuales los participantes eran grabados sin saber y luego se les pedía su consentimiento. Este tipo de procedimiento no es posible hoy frente a los protocolos establecidos por los comités que aprueban el trabajo experimental

con seres humanos. La ventaja aparente de la encuesta breve y anónima y la entrevista secreta es que podría permitirnos acceder a la variedad vernácula del individuo dadas las condiciones de una situación cotidiana con un interlocutor del entorno de la familia o los amigos.

Los cuestionarios también resultan un instrumento de investigación útil para recolectar respuestas de los informantes acerca de usos lingüísticos y acerca de los juicios de valor que los hablantes tienen sobre las variantes lingüísticas que se emplean en la comunidad que se estudie. Los cuestionarios tienen la ventaja de permitir la recolección de datos de una forma relativamente rápida y de manera económica y eficiente. Obviamente, resulta importante elaborar cuestionarios que nos permitan obtener datos confiables que reflejen el uso o actitudes de los participantes. Sin embargo, éste es uno de los aspectos más difíciles, puesto que los hablantes tienden a proveer respuestas que no necesariamente reflejan su propio uso, sino lo que se considera prestigioso en la comunidad.

Con el objeto de evitar respuestas prejuiciadas de los participantes, los investigadores de las actitudes lingüísticas desarrollaron técnicas más sofisticadas para obtener datos de una manera más confiable. En particular, la **técnica imitativa** ("matched-guise"; véase la referencia a Díaz-Campos y Killam 2012 al principio del capítulo) fue desarrollada para estudiar las actitudes de los participantes hacia variedades de habla. Lambert et al. (1960) crearon esta metodología para medir las actitudes de los informantes con respecto a los hablantes de francés y de inglés en Canadá. El método implica el uso de un mismo hablante bilingüe o bi-dialectal el cual es grabado produciendo un texto en ambas variedades. Las muestras grabadas por este hablante bilingüe son evaluadas por los participantes en términos de atributos intelectuales (e.g. inteligencia, profesionalismo, etc.), atributos de personalidad (e.g. simpatía), entre otros aspectos. Dado el hecho de que un mismo hablante es evaluado sobre la base de las distintas producciones grabadas permite el control de una serie de aspectos relacionados con la cualidad de la voz. La técnica imitativa ha sido empleada desde su creación en una amplia cantidad de estudios sobre diversas lenguas.

Codificación y análisis de datos

Hemos descrito de manera breve como se hace la selección de los hablantes y hemos visto como se recolectan datos para completar las muestras de habla que necesitamos para hacer estudios de los fenómenos lingüísticos que caracterizan una comunidad determinada. El siguiente paso consiste en analizar los patrones de pronunciación o de morfosintaxis, que resulten comunes en las muestras de habla, e incluir variables de estudio que sirvan para especificar nuestras hipótesis. El término **morfosintaxis** se emplea de manera general para hacer referencia a fenómenos que afectan la estructura léxica y/o sintáctica (e.g. la alternancia entre *-mos* y *-nos* en *cantábamos* vs. *cantábanos* o la alternancia en el uso u omisión de la preposición *de* en *me enteré de que* vs. *me enteré que*). Esto quiere decir que debemos codificar los datos de acuerdo con los factores que podrían tener un efecto en la explicación del fenómeno. Podríamos pensar en aspectos propiamente lingüísticos y/o en aspectos sociolingüísticos que potencialmente serían necesarios de tener

en cuenta para entender el fenómeno bajo investigación. Como estudiamos en secciones anteriores, los estudios de sociolingüística desde sus inicios han adquirido un carácter cuantitativo lo cual implica la recolección de numerosas muestras y casos para estudiar patrones que permitan proponer generalizaciones que sean de validez para describir el comportamiento de la comunidad que se estudie.

A manera de ejercicio supongamos que estudiamos la pronunciación de la /ɾ/ en posición final de sílaba en ejemplos tales como *cuarto*, *torta*, etc. En muchos dialectos del español, el sonido /ɾ/ a final de sílaba suele alternar con el sonido /l/ por lo cual se obtienen producciones tales como [kualto] en lugar de [kuaɾto] o [tolta] en lugar de [toɾta]. Esta alternancia suele ser común en el Caribe hispánico en países como Puerto Rico, la Republica Dominicana, Cuba, Venezuela, entre otras áreas. Según una investigación previa presentada por D'Introno, Rojas y Sosa (1979) sobre el español de Caracas, las variantes de tipo [l] suelen ocurrir en el habla de los hombres y en los niveles socioeconómicos bajos. Supongamos también que hemos definido que nuestro estudio es acerca del habla de la ciudad de San Juan en Puerto Rico y que hemos colectado las muestras que necesitamos. Para analizar y proponer factores debemos tener en cuenta las investigaciones previas que se han hecho sobre el tema y qué factores se han considerado en esos estudios previos. En una investigación relativamente reciente sobre el español de Puerto Rico, Medina-Rivera (1999) incluye las siguientes variables en su estudio sobre la /ɾ/ final de sílaba: (1) contexto fonológico: tipos de sonido que rodean la /ɾ/ final de sílaba, (2) acento: si la variante de /ɾ/ final de sílaba ocurre en la sílaba tónica o en una sílaba átona; (3) el valor morfemático de /ɾ/ final de sílaba (e.g. la /ɾ/ en *comer* indica infinitivo y la /ɾ/ en *porque* no tiene ningún valor morfemático); (4) el número de sílabas de la palabra. Entre las variables sociales que incluye el estudio de Medina-Rivera se encuentran las siguientes: (1) origen de los padres (urbano, rural, mixto), (2) el nivel educativo de los hablantes, (3) el nivel educativo más alto entre el padre o la madre con los que vive o vivía el hablante, (4) la edad y (5) el sexo.

Las variables que vemos propuestas en el estudio de Medina-Rivera (1999) constituyen el primer paso para pensar sobre los factores que podrían tener un efecto en la lateralización de la /ɾ/ al final de sílaba. Al observar los datos con detenimiento podrían surgir nuevas ideas; por ejemplo, variables nuevas que se pudieran incluir en nuestro propio estudio. Detrás de cada variable que se incluye debe haber algún valor explicativo que sirva para entender el fenómeno lingüístico que estudiamos. Por ejemplo, en los estudios previos sobre la /ɾ/ final de sílaba, se ha considerado el contexto fonológico que rodea al sonido con el objeto de analizar el efecto que la co-articulación tiene en la alternancia de [ɾ] y [l]. Recordemos que las **variables independientes** son aquellos factores que pensamos que podrían tener una influencia en el uso de una de las variantes de la variable dependiente. Las ideas que hemos expuesto anteriormente quedarán más claras con el siguiente ejercicio que servirá para practicar la codificación y el análisis de datos.

A manera de ejemplo veamos cómo se procede para organizar los datos que se van codificando a través de dos ejemplos:

Ejemplo de codificación

(1) Cantar una [kantaluna]

- Lateralización: el hablante produce [l] y no [ɾ].
- Central: la vocal [a] es el sonido que precede y se clasifica como central según la posición de la lengua en el plano horizontal.
- Baja: la vocal [a] que es el sonido que precede y se clasifica como baja según la posición de la lengua en el plano vertical.
- Posterior: la vocal [u] es el sonido que sigue y se clasifica como posterior según la posición de la lengua en el plano horizontal.
- Alta: la vocal [u] se clasifica como alta según la posición de la lengua en el plano vertical.
- Tónica: la sílaba donde aparece la [l] es la que lleva el acento prosódico.
- Con valor morfemático: la /ɾ/ realizada como [l] es marcador de infinitivo verbal.
- Dos sílabas: *can-tar* tiene dos sílabas.

(2) Porque [poɾké]

- Vibrante: el hablante produce [ɾ].
- Posterior: la vocal [o] es el sonido que precede y se clasifica como posterior según la posición de la lengua en el plano horizontal.
- Media: la vocal [o] que es el sonido que precede se clasifica como media según la posición de la lengua en el plano vertical.
- Velar: el sonido [k] es el que sigue la [ɾ] y se clasifica como velar por su punto de articulación.
- Oclusiva: el sonido [k] que sigue inmediatamente la [ɾ] se clasifica como oclusivo por su modo de articulación.
- Átona: la sílaba *por* no lleva acento prosódico.
- Sin valor morfemático: la [ɾ] no es un morfema.
- Dos sílabas: *por-que* se divide en dos sílabas.

La codificación de todos estos detalles nos permite observar la ocurrencia de patrones comunes y proveer posibles explicaciones. De igual manera, se codifican las características sociales de los hablantes que producen los enunciados para observar semejanzas según categorías como nivel socioeconómico, edad, sexo, etc.

Análisis de datos

Los estudiosos de la sociolingüística han creado herramientas computarizadas para realizar los análisis de los datos. El análisis de la regla variable mediante el uso del programa VARBRUL o GoldVarb es uno de los métodos empleados por los sociolingüistas. Existe una página web donde se puede obtener una versión gratis del programa y un manual para el usuario (http://individual .utoronto.ca/tagliamonte/Goldvarb/GV_index.htm). GoldVarb ha sido especialmente diseñado para el estudio de la variación sociolingüística y permite observar de qué forma un grupo de factores internos o externos se relacionan con la variable dependiente. Por ejemplo, en el ejercicio anterior se ha propuesto explicar cuáles son los factores lingüísticos que favorecen la lateralización y hemos incluido el contexto fonético, el acento, el valor morfemático y el número de sílabas de la palabra. El programa permite analizar la influencia de estos factores en su

conjunto. Los resultados de la aplicación de GoldVarb indican el peso probabilístico de cada una de las variantes incluidas en los grupos de factores, así como la importancia que cada uno de estos grupos de factores tiene sobre la variable dependiente. Se ha de interpretar que un factor que presenta un peso probabilístico superior a .500 representa un factor que favorece la variable dependiente, en tanto que si el peso es inferior a .500, la desfavorece.

En el caso del ejemplo sobre la lateralización, la variable dependiente que deseamos estudiar es la alternancia entre la /ɾ/ y la /l/ en palabras como *parte*. Entre las variables independientes que hemos incluido en el estudio están las características fonéticas del segmento precedente y del segmento siguiente, el acento, el valor morfemático y el número de sílabas. El programa provee estadísticas descriptivas de los datos, las cuales nos permiten observar qué factores favorecen la lateralización.

A pesar de que este programa suele ser usado por sociolingüistas, hay otros programas con los cuales se puede realizar análisis similares. Un ejemplo es el programa estadístico para las ciencias sociales (SPSS, por sus siglas en inglés). Con este programa se puede obtener las estadísticas descriptivas y aplicar procedimientos más sofisticados incluyendo una regresión logística.

En las líneas anteriores hemos mencionado el análisis de la regla variable que realiza Medina-Rivera sobre la /ɾ/ final de sílaba en el español de Puerto Rico. Parte de su análisis se basa en factores extra-lingüísticos como la relación entre el hablante y el interlocutor y el tipo de situación. Veamos la presentación del análisis VARBRUL (análisis de la regla variable) que presenta Medina-Rivera (2011: 50) según la relación entre el hablante e interlocutor:

Los resultados de la tabla 1.1 sugieren que las variantes no estándares suelen ser más utilizadas cuando el hablante y su interlocutor se conocen lo cual podría a su vez suponer un estilo más vernáculo de conversación dada la relación de familiaridad entre los hablantes. La tabla 1.2 presenta los resultados obtenidos

Tabla 1.1 Variantes no estándares de /ɾ/ final de sílaba en Puerto Rico según la relación entre el hablante y el interlocutor (adaptado de Medina-Rivera (2011: 50).

	Peso probabilístico
Conocido	.58
No conocido	.39

Tabla 1.2 Variantes no estándares de /ɾ/ final de sílaba en Puerto Rico según el tipo de situación (adaptado de Medina-Rivera (2011: 50).

	Peso probabilístico
Grupo	.66
Individual	.54
Presentación	.16

según el tipo de situación. Medina-Rivera identifica tres situaciones: (1) una conversación entre un grupo de participantes, (2) una conversación individual y (3) una presentación oral. Estos tres niveles suponen una escala que va de informal en la primera situación a formal en la presentación oral.

Los resultados evidencian que hay una relación que favorece las variantes no estándares en las situaciones que propician estilos informales como es el caso de la conversación grupal y, en menor medida, la situación de entrevista. Por el contrario, la situación de mayor formalidad desfavorece el uso de variantes no estándares.

Como se puede ver, el análisis cuantitativo de los datos muestra la relevancia de la relación entre el hablante y el interlocutor, y la situación en el estudio de las variantes no estándares de la /ɾ/ final de sílaba. Para los fines de este capítulo, el análisis de Medina-Rivera constituye un ejemplo claro de cómo se pueden emplear los programas estadísticos existentes al estudio de la variación en los dialectos del español.

Preguntas de comprensión

1. ¿Qué técnicas nuevas se podrían incorporar para analizar los datos obtenidos mediante la entrevista sociolingüística?
2. Distingue la variable dependiente de las variables independientes.
3. Define la paradoja del observador y explica qué problemas puede ocasionar la paradoja en una entrevista sociolingüística.
4. Si el objetivo es obtener muestras de habla vernácula, ¿qué otras técnicas distintas de la entrevista sociolingüística se pueden emplear?

Para investigar y pensar:

Busca un artículo del fenómeno de variación en la pronunciación inglesa de [ɪn] vs. [ɪŋ] (*workin'* vs. *working*).

¿Cómo se describe la variable? ¿Qué factores se incluyen en el estudio que encontraste? ¿Qué generalizaciones propone el estudio?

La variación y el cambio lingüísticos

Anteriormente, hemos mencionado que la sociolingüística presta especial atención a los fenómenos de variación según la influencia de factores lingüísticos y sociales. La variación lingüística definida de manera general como dos o más formas de decir lo mismo constituye una fuente de cambios lingüísticos a través del tiempo. En esta sección del capítulo estudiaremos con más detenimiento acerca de esta relación que se establece entre la variación y el cambio lingüístico.

El estudio del cambio lingüístico se ha transformado gracias a la contribución de las investigaciones en sociolingüística en las últimas décadas. La lingüística

histórica era la disciplina que se encargaba del estudio de los cambios a través del tiempo mediante el uso del método comparativo. El **método comparativo** supone la observación de un fenómeno lingüístico en dos períodos de tiempo para describir la trayectoria del cambio. Antes de la aparición de las metodologías labovianas (de William Labov) en sociolingüística, se consideraba que los cambios lingüísticos sólo podían ser observados una vez que se hubieran realizado, pues era en ese momento cuando se podía reconstruir la trayectoria desde el punto de inicio hasta el punto final del cambio. La sociolingüística cuantitativa plantea que los cambios lingüísticos se pueden observar durante su progreso mediante la comparación del habla de grupos de distintas generaciones. Esta suposición, basada en el concepto del **tiempo aparente** en oposición al tiempo real, propone que los hábitos lingüísticos de los individuos permanecen relativamente estables a través del tiempo una vez que se han adquirido. El **tiempo real** consiste en comparar un mismo fenómeno en épocas diferentes. Es decir, se compara el mismo fenómeno en dos momentos diferentes del tiempo lo cual generalmente implica un período de diferencia de 10 años o más. Por ejemplo, comparar datos de un mismo fenómeno de 1960 con datos de 1990. De manera que la comparación de diversas generaciones nos permite comparar etapas diferentes en un punto del tiempo. El investigador se puede centrar en aspectos muy específicos de la pronunciación o estructuras morfosintácticas empleadas en la comunidad y establecer comparaciones según la edad de los participantes.

Es un hecho comprobado por los investigadores de la lingüística que las lenguas cambian constantemente a través del tiempo. La variación y el cambio muestran de alguna forma que las lenguas de manera flexible se adaptan a las necesidades de los miembros de la comunidad de habla. El vocabulario muestra evidencias obvias de adaptación cuando se trata de nombrar nuevas realidades del mundo de la computación o la tecnología. Es importante destacar que los cambios se dan a todos los niveles de la lengua como la sintaxis, la semántica y la fonología. Hay una serie de factores que contribuyen a facilitar la variación y el cambio lingüísticos. Se podría hacer una división entre factores de tipo lingüístico y factores sociales. Sin pretender hacer una lista completa sobre los factores que inciden en el cambio, nos concentraremos en los más destacados.

Los factores lingüísticos son aquellos que se pueden relacionar con aspectos de la estructura de las lenguas y de las relaciones que se establecen entre las unidades que conforman esa estructura. Una de las tendencias que identifican los investigadores en la dirección de los cambios es la **simplificación**. Es decir, estructuras complejas se reducen y se convierten en simples. En español, por ejemplo, muchos dialectos presentan procesos de elisión de consonantes en posición final de sílaba. Así, la palabra *más* se pronuncia [má] en lugar de [más] o la palabra *tomar* se pronuncia [tomá] en lugar de [tomár]. Estos ejemplos de elisión de consonantes en posición final de sílaba pueden ser vistos como simplificaciones de patrones silábicos complejos (i.e. CVC = Consonante Vocal Consonante) que son reducidos a patrones más simples como CV, el cual se considera como el patrón más común en las lenguas del mundo (véase Roca y Johnson 1999: 240). Los procesos fonéticos de coarticulación también se pueden tomar como ejemplos de simplificación. Cuando hablamos los sonidos que producimos de manera flexible y natural se